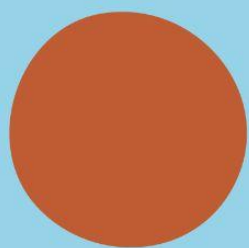


# KROATISCH BASIS 1



Sprachdusche

# Kroatisch Basis 1

Kulinarski snovi  
Kulinarische Träume

**Musik:**

Per-Olov Kindgren (Gitarre Solo) | [www.per-olovkindgren.com](http://www.per-olovkindgren.com)  
Benjamin Eggebrecht (Klavier Solo)  
Christian Maier-Straube (Meditation)  
diverse Ensembles (Klassik)

**Sprecher\*innen:**

André Fritsch  
Snježana Udovičić Živković  
Filip Lovrinčević  
Boris Očić

1. Auflage: April 2025

© Jicki GmbH

Alle Rechte vorbehalten. Vervielfältigungen jeder Art sind verboten.

## Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1:	Ein unerwarteter Anruf	4
Kapitel 2:	Willkommen auf Brač	11
Kapitel 3:	Mala Oaza	17
Kapitel 4:	Neue Bekanntschaften	23
Kapitel 5:	Kaffee - eine Kunst für sich	29
Kapitel 6:	Ein Ort der Stille	36
Kapitel 7:	Ein Fest der Sinne	42
Kapitel 8:	Auf Wiedersehen!	48



## Poglavlje 1: Neočekivan poziv

### Kapitel 1: Ein unerwarteter Anruf

Dobrodošli! Herzlich willkommen! Heute lernst du Marko und seine Tante Lucija kennen. Gemeinsam mit ihnen begibst du dich in dieser Sprachdusche auf eine spannende Reise durch Kroatien. Im ersten Kapitel geht es darum, wie du dich am Telefon auf Kroatisch verständigst und einen lockeren Smalltalk führst.

Doch bevor es losgeht, hier noch schnell ein kleiner Tipp, der dir auf deiner Kroatischreise sicher helfen wird!

Die Satzstellung im Kroatischen ist sehr flexibel. Um dir das Lernen leichter zu machen, arbeiten wir mit kurzen Satzbausteinen. So lernst du zuerst einzelne Wörter und Bausteine kennen, bevor du erfährst, wie sie im Satz verwendet werden. Dabei wirst du schnell bemerken, dass die Satzstellung im Dialog oft unterschiedlich ist – und das ist völlig in Ordnung!

Du kannst im Kroatischen zum Beispiel sagen: ich lerne Kroatisch, Kroatisch lerne ich, oder sogar lerne ich Kroatisch. Das mag anfangs etwas verwirrend klingen, aber keine Sorge – Beim Hören wirst du das Prinzip bald verstehen und die Satzstellung ganz intuitiv anwenden.

Und noch eine Sache: Im Kroatischen kannst du die Personalpronomen: ich, du, er, sie, es, wir, ihr, sie einfach weglassen. Es gibt nur eine kleine Ausnahme: Beginnt ein Satz mit dem Verb sein, muss das Pronomen stehen bleiben; du sagst also: ja sam Lucija – ich bin Lucija.

Alles klar, so weit? Dann steht dir jetzt nichts mehr im Weg, diese wunderschöne Sprache kennenzulernen!

Los geht's mit dem ersten Kapitel!

poziv	ein Anruf
neočekivan poziv	ein unerwarteter Anruf
Bok!	Hallo!
Bok!	Tschüss!
teta	die Tante
drago mi je	das freut mich
Baš mi je drago!	Das freut mich sehr!
Kako...?	Wie...?
Kako si?	Wie geht's dir? (Wie bist du?)
dobro	gut
dobro sam	mir geht's gut



hvala	danke
A ti?	Und dir?
manje-više	mehr oder weniger
Što...?	Was...?
Što je?	Was ist los? (Was ist?)
umoran	müde
ja sam	ich bin
umoran sam	ich bin müde
i	und, auch
radim	ich arbeite
previše	zu viel
radim previše	ich arbeite zu viel
trebaš	du solltest, du brauchst
otići	gehen
trebaš otići	du solltest gehen
na odmor	in den Urlaub
trebaš otići na odmor	du solltest in den Urlaub gehen
da	ja
trebam	ich brauche
trebam odmor	ich brauche Urlaub
dođi	komm
posjetiti	besuchen
dođi me posjetiti	komm mich besuchen
ideja	Idee
Odlična ideja!	Großartige Idee!
Kakvo...?	Wie...?
Kakvo je...?	Wie ist...?
vrijeme	das Wetter
Kakvo je vrijeme?	Wie ist das Wetter?
u	in
vrijeme je	das Wetter ist
jako	sehr
dobro	gut
Vrijeme je dobro!	Das Wetter ist gut!
želim	ich möchte
ići	gehen
kampirati	campen
želim ići kampirati	ich möchte campen gehen
zvuči	das klingt



Zvuči dobro!	Das klingt gut!
u blizini	in der Nähe
ima	es gibt, es hat
u blizini ima	in der Nähe gibt es
jedan kamp	einen Campingplatz
Odlično!	Großartig!
Koliko...?	Wie viel...?
košta	kostet
Koliko košta...?	Wie viel kostet...?
jedno noćenje	eine Übernachtung
jedno noćenje košta	eine Übernachtung kostet
dvadeset	20
to nije	das ist nicht
skupo	teuer
to nije skupo	das ist nicht teuer
Imaš li...?	Hast du...?
telefonski broj	Telefonnummer
telefonski broj	die Telefonnummer
evo	hier
jedan	1
dva	2
tri	3
četiri	4
pet	5
šest	6
sedam	7
osam	8
devet	9
radi	er arbeitet
u kampu	auf dem Campingplatz
radi u kampu	er arbeitet auf dem Campingplatz
ljubazan	nett
ljubazan je	er ist nett
Jako je ljubazan.	er ist sehr nett.
nazovem	ich rufe an
danas	heute
Nazovem ga danas!	Ich rufe ihn heute an!
Kada...?	Wann...?
dolaziš	du kommst



Kada dolaziš?	Wann kommst du?
sljedeći	nächstes
vikend	Wochenende
Sljedeći vikend?	Nächstes Wochenende?
tako	so
spontano	spontan
Tako spontano?	So spontan?
lijepo	schön
To je lijepo!	Das ist schön!
radujem se	ich freue mich
susretu	Treffen
našem susretu	auf unser Treffen
Radujem se našem susretu.	Ich freue mich auf unser Treffen.
onda	dann
do	bis
tjedna	Woche
sljedećeg tjedna	nächste Woche
Do sljedećeg tjedna!	Bis nächste Woche!
i ja	ich mich auch (ich auch)
pazi	pass auf
na se	auf dich
Pazi na se!	Pass auf dich auf!



## Dialog: Ein unerwarteter Anruf

Marko, ein junger kroatischer Koch aus Zagreb, ist endlich von einem langen Arbeitstag nach Hause gekommen. Erschöpft lässt er sich auf sein Sofa fallen, als plötzlich sein Telefon klingelt. Etwas zögernd nimmt er den Anruf entgegen und erkennt sofort die Stimme seiner geliebten Tante Lucija. Er freut sich, ihre Stimme zu hören!

Lucija:	Bok, Marko!	Hallo, Marko!
Marko:	Teta Lucija? Baš mi je drago! Kako si?	Tante Lucija? Das freut mich sehr! Wie geht's dir?
Lucija:	Dobro sam, hvala. A ti?	Mir geht's gut, danke. Und dir?
Marko:	Pa, manje-više.	Naja, mehr oder weniger.
Lucija:	Manje-više? Što je?	Mehr oder weniger? Was ist los?
Marko:	Umoran sam i radim previše.	Ich bin müde und ich arbeite zu viel.
Lucija:	Uh...Trebaš otići na odmor.	Ohje... Du solltest in den Urlaub gehen.
Marko:	Da, trebam odmor.	Ja, ich brauche Urlaub.
Lucija:	Dođi me posjetiti!	Komm mich (doch) besuchen!
Marko:	Odlična ideja! Kakvo je vrijeme u Sumartinu?	Großartige Idee! Wie ist das Wetter in Sumartin?
Lucija:	Vrijeme je jako dobro!	Das Wetter ist sehr gut!
Marko:	Želim ponovno ići kampirati!	Ich möchte mal wieder campen gehen!
Lucija:	Oh, da, zvuči dobro! U blizini ima jedan odličan kamp.	Oh ja, das klingt gut! In der Nähe gibt es einen großartigen Campingplatz.
Marko:	Odlično! Koliko košta jedno noćenje?	Großartig! Wie viel kostet eine Übernachtung?
Lucija:	Jedno noćenje košta dvadeset eura.	Eine Übernachtung kostet 20 €.
Marko:	To nije skupo. Imaš li telefonski broj?	Das ist nicht teuer. Hast du die Telefonnummer?
Lucija:	Da, evo telefonski broj: 385 123 456 789. Luka radi u kampu. Jako je ljubazan.	Ja, hier die Telefonnummer: 385 123 456 789. Luka arbeitet auf dem Campingplatz. Er ist sehr nett!
Marko:	Hvala, nazovem ga danas!	Danke, ich rufe ihn heute an!
Lucija:	Kada dolaziš?	Wann kommst du?



Marko:	Sljedeći vikend?	Nächstes Wochenende?
Lucija:	Tako spontano? To je lijepo!	So spontan? Das ist schön!
Marko:	Radujem se našem susretu. Onda, do sljedećeg tjedna!	Ich freue mich auf unser Treffen. Dann bis nächste Woche!
Lucija:	I ja. Pazi na se!	Ich mich auch. Pass auf dich auf!
Marko:	Hvala, bok!	Danke, tschüss!



## Sätze zum Nachsprechen:

Kako si?	Wie geht's dir?
Dobro sam.	Mir geht's gut.
Što je?	Was ist los?
Umoran sam.	Ich bin müde.
Radim previše.	Ich arbeite zu viel.
Trebam odmor.	Ich brauche Urlaub.
Želim ići kampirati!	Ich möchte campen gehen!
Jako je ljubazan.	Er ist sehr nett.
Vrijeme je dobro!	Das Wetter ist gut!
Kada dolaziš?	Wann kommst du?



## Poglavlje 2: Dobro došli na Brač

### Kapitel 2: Willkommen auf Brač

Dobar dan! Guten Tag! Heute dreht sich alles um deine Ankunft in Kroatien. Du lernst, dich in einer unbekanntenen Stadt zurechtzufinden und Tickets für Bus und Bahn zu kaufen. Übrigens gibt es im Kroatischen auch keine Artikel. Das macht das Lernen noch einfacher! Zum Beispiel heißt es einfach imam kartu - ich habe Karte. Praktisch, oder?!

Los geht's ins zweite Kapitel!

dobro došli	Willkommen
na Brač	auf Brač
dobro došli na Brač	Willkommen auf Brač
ispričavam se...	Entschuldigung (ich entschuldige mich)
imam	ich habe
pitanje	eine Frage
imam pitanje	ich habe eine Frage
dan	der Tag
dobar dan	guten Tag
Kako...?	Wie...?
mogu	ich kann
pomoći	helfen
Kako mogu pomoći?	Wie kann ich helfen?
Kako doći...?	Wie kommt man...?
do grada	in die Stadt
Kako doći do grada?	Wie kommt man in die Stadt?
najbrže	am schnellsten
je	es ist
taksijem	mit dem Taxi
najbrže je taksijem	am schnellsten ist es mit dem Taxi
otprilike	ungefähr
košta	das kostet
otprilike košta	das kostet ungefähr
četrdeset eura	40€
to je baš skupo	das ist aber teuer
Ima li...?	Gibt es...?, Hat es...?
autobus	Bus
nekakav autobus	einen Bus (irgendeinen Bus)



Ima li nekakav autobus?	Gibt es einen Bus?
ima	es gibt
ali	aber
vožnja	die Fahrt
traje	dauert
duže	länger
vožnja traje duže	die Fahrt dauert länger
to nije	das ist nicht
strašno	schlimm
to nije strašno	das ist nicht schlimm
u redu	in Ordnung
vozi	fährt
autobus vozi	der Bus fährt
perona	Bussteig, Bahnsteig
broj	Nummer
broj jedan	Nummer 1
s perona broj jedan	von Bussteig 1
Kada...?	Wann...?
sljedeći	der nächste
Kada vozi sljedeći?	Wann fährt der nächste?
deset	10
u deset sati	um 10 Uhr
trideset	30
i trideset minuta	und 30 Minuten
U deset sati i trideset minuta.	Um 10:30 Uhr.
To mi odgovara!	Das passt mir!
Koliko košta...?	Wie viel kostet...?
vozna karta	die Fahrkarte
Koliko košta vozna karta?	Wie viel kostet die Fahrkarte?
pet eura	5€
Mogu li ...?	Kann ich ...?
kupiti	kaufen
ovdje	hier
Mogu li je kupiti ovdje ?	Kann ich sie hier kaufen?
da	ja
da, možete	ja, können Sie
onda	dann
molim	bitte
jednu kartu	eine Karte



onda molim jednu kartu	dann bitte eine Karte
evo	hier
izvolite	bitteschön
evo, izvolite	hier, bitteschön
Može li se...?	Kann man...?
presjedati	umsteigen
Može li se presjedati...?	Kann man umsteigen....?
s	mit
s tom kartom	mit dieser Karte
nije nikakav	das ist kein (das ist nicht kein)
problem	das Problem
nije nikakav problem	das ist kein Problem
Gdje...?	Wo...?
staje	hält
Gdje staje autobus?	Wo hält der Bus?
peron	der Bussteig
je	ist
desno	rechts
peron je desno	der Bussteig ist rechts
ispred	vor
ispred ulaza	vor dem Eingang
nema na čemu	gern geschehen (es gibt nichts, wofür)
Imate li...?	Haben Sie...?
još	noch
pitanja	Fragen
Imate li još pitanja?	Haben Sie noch Fragen?
ne	nein
sve	alles
ne, to je sve	nein, das ist alles
sretan put	gute Reise
na pomoći	für die Hilfe
Hvala na pomoći!	Danke für die Hilfe!



## Dialog: Willkommen auf Brač

Nach seiner Ankunft am Flughafen der Insel Brač steht Marko vor einer kleinen Herausforderung: Er war schon lange nicht mehr hier und erinnert sich nicht genau, wie er nach Sumartin zu seiner Tante kommt. Glücklicherweise entdeckt er ein Informationsschild und fragt dort nach dem schnellsten Weg in das Örtchen.

Marko:	Bok, ispričavam se... Imam pitanje.	Hallo, Entschuldigung ... Ich habe eine Frage.
Information:	Dobar dan. Kako mogu pomoći?	Guten Tag. Wie kann ich helfen?
Marko:	Kako doći do grada?	Wie kommt man in die Stadt?
Information:	Najbrže je taksijem. Otprilike košta četrdeset eura.	Am schnellsten ist es mit dem Taxi. Das kostet ungefähr 40 €.
Marko:	Uh, to je baš skupo. Ima li nekakav autobus?	Oh, das ist aber teuer. Gibt es einen Bus?
Information:	Da, ima. Ali vožnja traje duže.	Ja, gibt es. Aber die Fahrt dauert länger.
Marko:	To nije strašno.	Das ist nicht schlimm.
Information:	U redu. Autobus vozi s perona broj jedan.	In Ordnung. Der Bus fährt von Bussteig Nummer 1.
Marko:	Kada vozi sljedeći?	Wann fährt der nächste?
Information:	U deset sati i trideset minuta.	Um 10:30 Uhr.
Marko:	Odlično, to mi odgovara. Koliko košta vozna karta?	Großartig, das passt mir! Wie viel kostet die Fahrkarte?
Information:	Vozna karta košta pet eura.	Die Fahrkarte kostet 5 €.
Marko:	Mogu li je kupiti ovdje?	Kann ich sie hier kaufen?
Information:	Da, možete.	Ja, können Sie.
Marko:	Odlično, onda molim jednu kartu.	Großartig, dann bitte eine Karte.
Information:	Evo, izvolite.	Hier, bitteschön.
Marko:	Može li se i presjedati s tom kartom?	Kann man mit dieser Karte auch umsteigen?
Information:	Da, nije nikakav problem.	Ja, das ist kein Problem.
Marko:	U redu. Gdje staje autobus?	In Ordnung. Wo hält der Bus?
Information:	Peron je desno ispred ulaza.	Der Bussteig ist rechts vor dem Eingang.



Marko:	Puno hvala!	Vielen Dank!
Information:	Nema na čemu. Imate li još pitanja?	Gern geschehen. Haben Sie noch Fragen?
Marko:	Ne, to je sve.	Nein, das ist alles.
Information:	Sretan put!	Gute Reise!
Marko:	Hvala na pomoći!	Danke für die Hilfe!



## Sätze zum Nachsprechen:

Imam pitanje.	Ich habe eine Frage.
Kako mogu pomoći?	Wie kann ich helfen?
Kako doći do grada?	Wie kommt man in die Stadt?
To je baš skupo.	Das ist aber teuer.
Ima li nekakav autobus?	Gibt es einen Bus?
Koliko košta vozna karta?	Wie viel kostet die Fahrkarte?
Kada vozi sljedeći?	Wann fährt der nächste?
Gdje staje autobus?	Wo hält der Bus?
Ne, to je sve.	Nein, das ist alles.
Hvala na pomoći!	Danke für die Hilfe!



## Poglavlje 3: Mala Oaza

### Kapitel 3: Mala Oaza

Bok! Hallo! Heute geht es auf den Campingplatz und du lernst wichtige Vokabeln rund um deinen nächsten Aufenthalt in Kroatien. Wusstest du, dass Kroatisch in Grammatik, Aussprache und Wortschatz dem Serbischen und Bosnischen sehr ähnlich ist? Du lernst also quasi im Dreierpack!

Bereit? Dann nichts wie los!

dobro došao	willkommen
u kamp	auf dem Campingplatz
kakvo lijepo	was für ein schöner (welch schöner)
ime	Name
Kakvo lijepo ime!	Was für ein schöner Name!
Hvala!	Danke!
ti si	du bist
Zar ne?	Oder nicht?
Ti si Marko, zar ne?	Du bist Marko, oder nicht?
točno	genau
to	das
ja	ich
Točno, to sam ja!	Genau, das bin ich!
ja sam	ich bin
drago mi je	es freut mich
upoznati te	dich kennenzulernen
Drago mi je upoznati te!	Es freut mich, dich kennenzulernen!
Također!	Ebenso!
Imaš li...?	Hast du...?
rezervaciju	eine Reservierung
Imaš li rezervaciju?	Hast du eine Reservierung?
nemam	ich habe nicht
ne, nemam	nein, habe ich nicht
nema problema	kein Problem
Koliko dugo...?	Wie lange...?
ostaješ	du bleibst
Koliko dugo ostaješ?	Wie lange bleibst du?
ostajem	ich bleibe
tri	drei



noći	Nächte
ostajem tri noći	ich bleibe drei Nächte
slobodnih	freie
mjesta	Plätze
Ima li slobodnih mjesta?	Gibt es freie Plätze?
naravno	natürlich
mjesto broj	Platz Nummer
trinaest	13
mjesto broj trinaest	Platz Nummer 13
slobodno	frei
mjesto je slobodno	der Platz ist frei
osobnu iskaznicu	einen Ausweis
Imaš li osobnu iskaznicu?	Hast du einen Ausweis?
dođi	komm
pokažem ti	ich zeige dir
tvoje mjesto	deinen Platz
pokažem ti tvoje mjesto	ich zeige dir deinen Platz
Jesu li to...?	Sind das...?
tuševi	die Duschen
Jesu li to tuševi?	Sind das die Duschen?
jesu	sie sind
praktično	praktisch
Jako praktično!	Sehr praktisch!
Imate li...?	Habt ihr...?
Wi-Fi	WLAN
Imate li Wi-Fi?	Habt ihr WLAN?
žao mi je	tut mir leid
nemamo	wir haben kein
ovdje	hier
ovdje nemamo Wi-Fi	wir haben hier kein WLAN
to je u redu	das ist in Ordnung
treba mi	ich brauche
odmor	eine Pause, ein Urlaub
od svega	von allem
odmor od svega	eine Pause von allem
Treba mi odmor od svega!	Ich brauche eine Pause von allem!
ovdje	hier
možeš	du kannst
opustiti se	dich entspannen



ovdje se možeš opustiti	hier kannst du dich entspannen
radujem se	ich freue mich
tome	darauf
radujem se tome	ich freue mich darauf
doručak	Frühstück
Imate li doručak?	Habt ihr Frühstück?
nažalost	leider
nema doručka	es gibt kein Frühstück
nažalost, nema doručka	leider gibt es kein Frühstück
tamo	da
naprijed	vorne
tamo naprijed	da vorne
jedna pekarnica	eine Bäckerei
tamo je jedna pekarnica	da ist eine Bäckerei
pitanja	die Fragen
Imaš li pitanja?	Hast du Fragen?
imam još	ich habe noch
jedno pitanje	eine Frage
imam još jedno pitanje	ich habe noch eine Frage
Gdje...?	Wo...?
jesu	sie sind
zahodi	die Toiletten
Gdje su zahodi?	Wo sind die Toiletten?
lijevo	links
ovdje lijevo	hier links
zahodi su ovdje lijevo	die Toiletten sind hier links
vidimo se	bis dann (wir sehen uns)
uživaj	genieße
u boravku	den Aufenthalt
uživaj u boravku	genieß den Aufenthalt



## Dialog: Mala Oaza

Marko kommt auf dem Campingplatz an und freut sich bereits auf eine erholsame Nacht unter dem Sternenhimmel. Die Schönheit der umliegenden Natur und die klare, frische Luft wirken wie Balsam für seine Seele, während er sich vom Trubel des Großstadtlebens erholt. Am Check-in-Schalter wird er von Luka, dem Campingplatzbesitzer, herzlich begrüßt und mit allen notwendigen Informationen versorgt.

Luka:	Dobro došao u kamp „Mala oaza“!	Willkommen auf dem Campingplatz „Mala Oaza“!
Marko:	Kakvo lijepo ime!	Was für ein schöner Name!
Luka:	Hvala! Ti si Marko, zar ne?	Danke! Du bist Marko, oder nicht?
Marko:	Da, točno, to sam ja!	Ja, genau, das bin ich!
Luka:	Ja sam Luka. Drago mi je upoznati te!	Ich bin Luka. Es freut mich, dich kennenzulernen!
Marko:	Također!	Ebenso!
Luka:	Imaš li rezervaciju?	Hast du eine Reservierung?
Marko:	Ne, nemam.	Nein, habe ich nicht.
Luka:	Nema problema. Koliko dugo ostaješ?	Kein Problem. Wie lange bleibst du?
Marko:	Ostajem tri noći. Ima li slobodnih mjesta?	Ich bleibe drei Nächte. Gibt es freie Plätze?
Luka:	Da, naravno. Mjesto broj trinaest je slobodno. Imaš li osobnu iskaznicu?	Ja, natürlich. Platz Nummer 13 ist frei. Hast du einen Ausweis?
Marko:	Naravno, evo, izvoli.	Natürlich, hier, bitte.
Luka:	Puno hvala. Dođi. Pokažem ti tvoje mjesto!	Vielen Dank. Komm. Ich zeige dir deinen Platz!
Marko:	Jesu li to tuševi?	Sind das die Duschen?
Luka:	Da, jesu.	Ja, sind sie.
Marko:	Jako praktično! Imate li Wi-Fi?	Sehr praktisch! Habt ihr WLAN?
Luka:	Žao mi je, ovdje nemamo Wi-Fi.	Tut mir leid, wir haben hier kein WLAN.
Marko:	To je u redu. Treba mi odmor od svega!	Das ist in Ordnung. Ich brauche eine Pause von allem!



Luka:	Ovdje se možeš opustiti.	Hier kannst du dich entspannen.
Marko:	Jako se radujem tome. Idate li i doručak?	Ich freue mich sehr darauf. Habt ihr auch Frühstück?
Luka:	Ne, nažalost, nema doručka. Ali tamo naprijed je jedna pekarnica. Imaš li još pitanja?	Nein, leider gibt es kein Frühstück. Aber da vorne ist eine Bäckerei. Hast du noch Fragen?
Marko:	Da, imam još jedno pitanje. Gdje su zahodi?	Ja, ich habe noch eine Frage. Wo sind die Toiletten?
Luka:	Zahodi su ovdje lijevo. Vidimo se! Uživaj u boravku ovdje.	Die Toiletten sind hier links. Bis dann! Genieße den Aufenthalt hier.



## Sätze zum Nachsprechen:

Imaš li rezervaciju?	Hast du eine Reservierung?
Ne, nemam.	Nein, habe ich nicht.
Koliko dugo ostaješ?	Wie lange bleibst du?
Ostajem tri noći.	Ich bleibe drei Nächte.
Ima li slobodnih mjesta?	Gibt es freie Plätze?
Imaš li osobnu iskaznicu?	Hast du einen Ausweis?
Jesu li to tuševi?	Sind das die Duschen?
Imate li Wi-Fi?	Habt ihr WLAN?
Imate li doručak?	Habt ihr Frühstück?
Gdje su zahodi?	Wo sind die Toiletten?



## Poglavlje 4: Novo poznanstvo

### Kapitel 4: Neue Bekanntschaften

Dobro večer! Guten Abend! In diesem Kapitel dreht sich alles um neue Bekanntschaften und du lernst, von dir zu erzählen. Vielleicht sind dir schon die Wörtchen pa und baš aufgefallen. Sie haben keine genaue Übersetzung, sind aber super nützlich, um deine Sätze lockerer klingen zu lassen. So zum Beispiel: Baš lijepo! – was so viel heißt wie richtig schön oder aber auch wie schön.

Los geht's mit den neuen Vokabeln: Baš lijepo!

poznanstva	Bekanntschaften
nova poznanstva	neue Bekanntschaften
Kako si?	Wie geht es dir? (Wie bist du?)
dobro	gut
dobro sam	mir geht es gut (ich bin gut)
A ti?	Und dir?
dobro sam i ja	mir geht's auch gut (ich bin auch gut)
Je li...?	Ist...?
sve	alles
u redu	in Ordnung
Je li sve u redu?	Ist alles in Ordnung?
tvoj kamp je	dein Campingplatz ist
stvarno	wirklich
lijep	schön
tvoj kamp je lijep	dein Campingplatz ist schön
to me raduje	das freut mich
Poznaješ li...?	Kennst du...?
moja teta	meine Tante
živi	lebt
moja teta živi	meine Tante lebt
u blizini	in der Nähe
moja teta živi u blizini	meine Tante lebt in der Nähe
Kako...?	Wie...?
zove se	sie heißt
Kako se zove?	Wie heißt sie?
stanuje u	sie wohnt in
Stanuje u Sumartinu.	Sie wohnt in Sumartin.
poznaješ	du kennst



Poznaješ li je?	Kennst du sie?
poznajem	ich kenne
poznajem je	ich kenne sie
prijateljica	eine Freundin
ona je prijateljica	sie ist eine Freundin
moje mame	meiner Mutter
ona je prijateljica moje mame	sie ist eine Freundin meiner Mutter
Kako lijepo!	Wie schön!
Zašto...?	Wieso...?
jesi	du bist
Zašto si ovdje?	Wieso bist du hier?
nalazim se	ich treffe mich
obitelji	Familie
s cijelom	mit der ganzen
Nalazim se s obitelji	Ich treffe mich mit der Familie
dolazite	ihr kommt
Dolazite li i vi?	Kommt ihr auch?
Kada...?	Wann...?
Kada je to?	Wann ist das?
u nedjelju	am Sonntag
javim ti	ich gebe dir Bescheid
Koliko godina imaš?	Wie alt bist du?
imam	ich bin (ich habe)
dvadeset	20
devet	9
dvadeset i devet	29
godina	Jahre
imam dvadeset i devet godina	ich bin 29 Jahre alt (ich habe 29 Jahre)
Stanuješ li...?	Wohnst du...?
oduvijek	schon immer
Stanuješ li oduvijek...?	Wohnst du schon immer...?
u kampu	auf dem Campingplatz
dolazim iz	ich komme aus
živim	ich lebe
već	schon
godinu dana	ein Jahr lang
Odakle...?	Woher...?
Odakle si?	Woher bist du?
U glavnom gradu?	In der Hauptstadt?



let	der Flug
traje	dauert
let traje	der Flug dauert
sat vremena	Stunde (der Zeit)
let traje sat vremena	der Flug dauert eine Stunde
Što si...?	Was bist du...?
po zanimanju	von Beruf
Što si po zanimanju?	Was bist du von Beruf?
kuhar	Koch
ja sam kuhar	ich bin Koch
meni se sviđa	es gefällt mir
da, i meni se sviđa	ja, es gefällt mir auch
umoran	müde
jako sam umoran	ich bin sehr müde
laku noć	gute Nacht
dokora	bis bald



## Dialog: Neue Bekanntschaften

Später am Abend trifft Marko auf Luka. Die Sonne ist bereits untergegangen und eine angenehme Abendbrise weht über den Platz. Luka sitzt gerade am Wohnmobil, winkt Marko freundlich zu sich rüber und bietet ihm ein kühles Getränk an. Eine Erfrischung ist genau das, was Marko gerade braucht. Zusammen genießen sie den gemütlichen Sommerabend und lernen einander besser kennen.

Luka:	Hey Marko, kako si?	Hey, Marko, wie geht es dir?
Marko:	Dobro sam, a ti?	Mir geht's gut und dir?
Luka:	Hvala, dobro sam i ja. Je li sve u redu?	Danke, mir geht es auch gut! Ist alles in Ordnung?
Marko:	Da, tvoj kamp je stvarno lijep.	Ja, dein Campingplatz ist wirklich schön.
Luka:	To me raduje. Poznaješ li Brač?	Das freut mich. Kennst du Brač?
Marko:	Da, moja teta živi u blizini.	Ja, meine Tante lebt in der Nähe.
Luka:	Stvarno? Kako se zove?	Wirklich? Wie heißt sie?
Marko:	Zove se Lucija. Stanuje u Sumartinu. Poznaješ li je?	Sie heißt Lucija. Sie wohnt in Sumartin. Kennst du sie?
Luka:	Da, poznajem je. Ona je prijateljica moje mame!	Ja, ich kenne sie. Sie ist eine Freundin meiner Mutter!
Marko:	Kako lijepo!	Wie schön!
Luka:	Zašto si ovdje?	Wieso bist du hier?
Marko:	Nalazim se s cijelom obitelji. Dolazite li i vi?	Ich treffe mich mit der ganzen Familie. Kommt ihr auch?
Luka:	Kada je to?	Wann ist das?
Marko:	U nedjelju.	Am Sonntag.
Luka:	Javim ti.	Ich gebe dir Bescheid.
Marko:	Odlično, hvala!	Großartig, danke!
Luka:	Koliko godina imaš?	Wie alt bist du?
Marko:	Imam dvadeset i devet godina. Stanuješ li oduvijek u kampu?	Ich bin 29 Jahre alt. Wohnst du schon immer auf dem Campingplatz?
Luka:	Ne, dolazim iz Sumartina. Živim ovdje već godinu dana. Odakle si?	Nein, ich komme aus Sumartin. Ich lebe hier schon ein Jahr. Woher bist du?



Marko:	Živim u Zagrebu.	Ich lebe in Zagreb.
Luka:	Aha, u glavnom gradu?	Ah, in der Hauptstadt?
Marko:	Točno, let traje sat vremena.	Genau, der Flug dauert eine Stunde.
Luka:	Što si po zanimanju?	Was bist du von Beruf?
Marko:	Ja sam kuhar.	Ich bin Koch.
Luka:	Baš lijepo!	Wie schön!
Marko:	Da, i meni se sviđa. Jako sam umoran.	Ja, es gefällt mir auch. Ich bin sehr müde.
Luka:	Laku noć i doskora!	Gute Nacht und bis bald!



## Sätze zum Nachsprechen:

Je li sve u redu?	Ist alles in Ordnung?
Zašto si ovdje?	Wieso bist du hier?
Koliko godina imaš?	Wie alt bist du?
Imam dvadeset godina.	Ich bin 20 Jahre alt.
Dolazim iz Sumartina.	Ich komme aus Sumartin.
Odakle si?	Woher bist du?
Živim u Zagrebu.	Ich lebe in Zagreb.
Što si po zanimanju?	Was bist du von Beruf?
Ja sam kuhar.	Ich bin Koch.
I meni se sviđa.	Es gefällt mir auch.



## Poglavlje 5: Kava - umjetnost za sebe

### Kapitel 5: Kaffee - eine Kunst für sich

Dobro jutro! Guten Morgen! Heute geht es direkt nach dem Aufstehen um das Thema Frühstück. Du lernst, wie du Kaffee und leckere kroatische Spezialitäten wie Polenta mit Joghurt bestellst. Und ein kleiner schneller Tipp vorab: Um etwas zu verneinen, setzt du einfach ne davor. Zum Beispiel: znam – ich weiß wird zu ne znam – ich weiß nicht.

Gar nicht so schwer, oder? Dann geht's jetzt direkt ins nächste Kapitel!

kava	Kaffee
umjetnost	eine Kunst
za sebe	für sich
umjetnost za sebe	eine Kunst für sich
Bok!	Hallo!
dobro jutro	guten Morgen
Kakva je bila...?	Wie war...?
noć	die Nacht
Kakva je bila prva noć?	Wie war die erste Nacht?
u kampu	auf dem Campingplatz
Preljepa!	Wunderschön!
jesi spavao	du hast geschlafen
dobro	gut
Jesi li dobro spavao?	Hast du gut geschlafen?
sam dobro spavao	ich habe gut geschlafen
gladan	hungrig
Jako sam gladan!	Ich bin sehr hungrig!
vjerujem	das glaube ich
želiš	du möchtest
Što želiš...?	Was möchtest du...?
jesti	essen
Što želiš jesti?	Was möchtest du essen?
želim jesti	ich möchte essen
fritaju	Fritaja (Omelette)
želim jesti fritaju	ich möchte Fritaja essen
zvuči	das klingt
fino	lecker
zvuči fino	das klingt lecker
nešto	etwas



slatko	Süßes
želim nešto slatko	ich möchte etwas Süßes
možda	vielleicht
kruh	Brot
s marmeladom	mit Marmelade
ne znam	ich weiß nicht
još ne znam	ich weiß noch nicht
tamo je	da ist
konobar	der Kellner
tamo je konobar	da ist der Kellner
hajdemo	lass uns
naručiti	bestellen
hajdemo naručiti	lass uns bestellen
Dobro jutro	Guten Morgen
želimo	wir möchten
želimo naručiti	wir möchten bestellen
vrlo rado	sehr gerne
Što želite?	Was darf's sein? (Was möchten Sie?)
jednu fritaju	eine Fritaja
jedan kruh	ein Brot
s marmeladom	mit Marmelade
izbor	Wahl
Dobar izbor!	Gute Wahl!
Koju...?	Welche...?
Koju marmeladu želite?	Welche Marmelade möchten Sie?
Ima li...?	Gibt es...?
naranče	die Orange
Ima li marmelade od naranče?	Gibt es Orangenmarmelade?
čak	sogar
svježa	frisch
čak je svježa	sie ist sogar frisch
marmeladu od naranče	Orangenmarmelade
za piće	zum Trinken
A za piće?	Und zum Trinken?
Što je...?	Was ist...?
kava	Kaffee
bijela kava	weißer Kaffee
Što je bijela kava?	Was ist weißer Kaffee?
to je kava	das ist Kaffee



puno	viel
mlijeka	Milch
kava s puno mlijeka	Kaffee mit viel Milch
dvije	zwei
velike kave	große Kaffees
dvije velike kave	zwei große Kaffees
S mlijekom?	Mit Milch?
sa šlagom	mit Schlagsahne
jednu sa šlagom	einen mit Schlagsahne
u redu	in Ordnung
dolazi	es kommt
Dolazi odmah!	Kommt sofort!
lijepo	schön
lijepo te vidjeti	schön, dich zu sehen
ja mislim	ich finde...
i ja	ich auch (und ich)
i ja to mislim	das finde ich auch
dolazim	ich komme
sada	jetzt
češće	öfter
sada dolazim češće	ich komme jetzt öfter
mirno	ruhig
mirno je	es ist ruhig
istina	wahr (Wahrheit)
to je istina	das ist wahr (das ist Wahrheit)
posao	die Arbeit
A posao?	Und die Arbeit?
Čini li ti...?	Macht sie dir...?
zadovoljstvo	Spaß
Čini li ti zadovoljstvo?	Macht sie dir Spaß?
malo	ein bisschen
Što je?	Was ist los?
restoran	das Restaurant
prva liga	erste Klasse
restoran je prva liga	das Restaurant ist erste Klasse
ali	aber
ja želim	ich möchte
više	mehr
ali želim više	aber ich möchte mehr



Što misliš?	Was meinst du?
sanjam o	ich träume von
svojem restoranu	meinem Restaurant (meinem eigenen)
sanjam o svojem restoranu	ich träume von meinem Restaurant
Izvršna ideja!	Ausgezeichnete Idee!
ti si	du bist
kuhar	Koch
odličan kuhar	ein großartiger Koch
ti si odličan kuhar	du bist ein großartiger Koch



## Dialog: Kaffee - eine Kunst für sich

Am nächsten Tag ist Marko mit seiner Tante Lucija zum Frühstück verabredet. Sie treffen sich in einem gemütlichen Café und genießen in aller Ruhe ihren Kaffee und das Wiedersehen. Die angenehme Atmosphäre lädt zum Verweilen ein und bietet ihnen die Möglichkeit, sich ausgiebig auszutauschen.

Marko:	Bok!	Hallo!
Lucija:	Dobro jutro, kakva je bila noć u kampu?	Guten Morgen, wie war die Nacht auf dem Campingplatz?
Marko:	Preljepa!	Wunderschön!
Lucija:	Jesi li dobro spavao?	Hast du gut geschlafen?
Marko:	Da, jako sam dobro spavao. Jako sam gladan!	Ja, ich habe sehr gut geschlafen. Ich bin sehr hungrig!
Lucija:	Vjerujem. Što želiš jesti?	Das glaube ich. Was möchtest du essen?
Marko:	Želim jesti fritaju. A ti?	Ich möchte Fritaja essen. Und du?
Lucija:	Hm, zvuči fino. Ali želim nešto slatko.	Hmm, klingt lecker. Aber ich möchte etwas Süßes.
Marko:	Možda kruh s marmeladom?	Vielleicht Brot mit Marmelade?
Lucija:	Još ne znam... tamo je konobar, hajdemo naručiti!	Ich weiß noch nicht... da ist der Kellner, lass uns bestellen!
Konobar*ica:	Dobro jutro!	Guten Morgen!
Lucija:	Dobro jutro, želimo naručiti.	Guten Morgen, wir möchten bestellen.
Konobar*ica:	Vrlo rado. Što želite?	Sehr gerne. Was darf's sein?
Lucija:	Jednu fritaju i jedan kruh s marmeladom, molim Vas.	Eine Fritaja und ein Brot mit Marmelade, bitte.
Konobar*ica:	Dobar izbor! Koju marmeladu želite?	Gute Wahl! Welche Marmelade möchten Sie?
Lucija:	Ima li marmelade od naranče?	Gibt es Orangenmarmelade?
Konobar*ica:	Da, čak je svjež!	Ja, sie ist sogar frisch!
Lucija:	Odlično, onda Vas molim marmeladu od naranče.	Großartig, dann bitte die Orangenmarmelade.



Konobar*ica	A za piće?	Und zum Trinken?
Lucija:	Hm... što je bijela kava?	Hm... was ist weißer Kaffee?
Konobar*ica	To je kava s puno mlijeka.	Das ist Kaffee mit viel Milch.
Lucija:	Ah, ne hvala. Dvije velike kave, molim Vas.	Ah, nein, danke. Zwei große Kaffees, bitte.
Konobar*ica	S mlijekom?	Mit Milch?
Lucija:	Jednu s mlijekom, jednu sa šlagom.	Einen mit Milch, einen mit Schlagsahne.
Konobar*ica	U redu. Dolazi odmah!	In Ordnung. Kommt sofort!
Marko:	Lijepo te vidjeti.	Schön, dich zu sehen.
Lucija:	I ja to mislim.	Das finde ich auch.
Marko:	Sada dolazim češće. U Sumartinu je jako mirno.	Ich komme jetzt öfter. In Sumartin ist es sehr ruhig.
Lucija:	To je istina. A posao? Čini li ti zadovoljstvo?	Das ist wahr. Und die Arbeit? Macht sie dir Spaß?
Marko:	Hm... malo.	Hm... ein bisschen.
Lucija:	Malo? Što je?	Ein bisschen? Was ist los?
Marko:	Restoran je prva liga. Ali želim više...	Das Restaurant ist erste Klasse. Aber ich möchte mehr...
Lucija:	Što misliš?	Was meinst du?
Marko:	Sanjam o svojem restoranu.	Ich träume von meinem (eigenen) Restaurant.
Lucija:	Wow! Izvrсна ideja! Pa ti si odličan kuhar.	Wow! Ausgezeichnete Idee! Du bist ein großartiger Koch.



## Sätze zum Nachsprechen:

Jako sam gladan!	Ich bin sehr hungrig!
Što želiš jesti?	Was möchtest du essen?
Želim jesti fritaju.	Ich möchte Fritaja essen.
Želim nešto slatko.	Ich möchte etwas Süßes.
Još ne znam.	Ich weiß noch nicht.
Jedan kruh s marmeladom.	Ein Brot mit Marmelade.
Koju marmeladu želite?	Welche Marmelade möchten Sie?
Ima li od naranče?	Gibt es Orange?
Dvije velike kave,	Zwei große Kaffees.
Jednu s mlijekom.	Einen mit Milch.



## Poglavlje 6: Mjesto tišine

### Kapitel 6: Ein Ort der Stille

Kako si? - Na, wie geht's? Heute erfährst du alles zum Thema Zeit und du lernst, Pläne für den Tag zu machen. Übrigens, wusstest du schon? Im Kroatischen wird die Vergangenheit immer mit dem konjugierten Hilfsverb biti, also sein gebildet. Das klingt dann so: Jesi li dobro spavao? - Hast du gut geschlafen? Wörtlich heißt es also: Bist du gut geschlafen?

Alles klar, so weit? Dann geht's weiter!

mjesto	ein Ort
tišine	der Stille
mjesto tišine	ein Ort der Stille
Koliko dugo...?	Wie lange...?
ostaješ	du bleibst
Koliko dugo ostaješ?	Wie lange bleibst du?
ostajem do	ich bleibe bis
ponedjeljka	Montag
ponedjeljka ujutro	Montagsmorgen
ostajem do ponedjeljka	ich bleibe bis Montag
Izvršno!	Ausgezeichnet!
planova	Pläne
Imaš li planova?	Hast du Pläne?
danas	heute
želim	ich möchte
otići	gehen
danas želim otići	heute möchte ich gehen
na tržnicu	zum Markt
sutra	morgen
i sutra je	und morgen ist
okupljanje	das Treffen
obiteljsko okupljanje	das Familientreffen
točno	richtig, genau
trebaš	du brauchst
Što trebaš...?	Was brauchst du...?
s tržnice	vom Markt
Što trebaš s tržnice?	Was brauchst du vom Markt?
ništa	nichts



želim	ich möchte
pogledati	schauen
želim pogledati	ich möchte schauen
ima	es gibt
što sve ima	was es alles gibt
želim pogledati što ima	ich möchte schauen, was es gibt
odlično	großartig
to mi odgovara	das passt mir
danas	heute
trebamo	wir müssen
otići	gehen
u kupovinu	einkaufen (zum Einkauf)
trebamo otići u kupovinu	wir müssen einkaufen gehen
nakon toga	danach
želim	ich möchte
prošetati	spazieren gehen
želim prošetati	ich möchte spazieren gehen
sretneš	du triffst
možda sretneš	vielleicht triffst du
prijateljice	Freundinnen
sretneš prijateljice	du triffst Freundinnen
Stanuju li još u...?	Wohnen sie noch in...?
neki	einige
stanuju	sie wohnen
neki stanuju ovdje	einige wohnen hier
Baš lijepo!	Wie schön!
Radiš li...?	Arbeitest du...?
u ponedjeljak	am Montag
Radiš li u ponedjeljak?	Arbeitest du am Montag?
radim	ich arbeite
tek	erst
u utorak	am Dienstag
radim tek u utorak	ich arbeite erst am Dienstag
Kako opušteno!	Wie entspannt!
roditelji	Eltern
Kako su roditelji?	Wie geht es den Eltern? (Wie sind die Eltern?)
dobro su	es geht ihnen gut (sie sind gut)
sada	jetzt



imaju	sie haben
psa	einen Hund
sada imaju psa	sie haben jetzt einen Hund
sliku	ein Foto
Imaš li sliku?	Hast du ein Foto?
imam jednu	ich habe eins
blokić	Notizblock
u svojem blokiću	in meinem Notizblock
imam jednu u svojem blokiću	ich habe eins in meinem Notizblock
zove se...	er heißt
dvije	zwei
godine	Jahre
ima dvije godine	er ist zwei Jahre alt (er hat 2 Jahre)
sladak	süß
Kako je sladak!	Wie süß er ist!
tvoj blokić	dein Notizblock
izgleda	sieht aus
kao moj	wie meiner
Tvoj blokić izgleda kao moj!	Dein Notizblock sieht aus wie meiner!
hajde reci	sag mal (komm, sag)
Kada...?	Wann...?
zatvara se	schließt
tržnica	der Markt
Kada se zatvara tržnica?	Wann schließt der Markt?
Za sat vremena!	In einer Stunde!
kasno	spät
Već je tako kasno!	Es ist schon so spät!
moramo	wir müssen
požuriti se	uns beeilen
Moramo se požuriti!	Wir müssen uns beeilen!



## Dialog: Ein Ort der Stille

Nach dem leckeren Frühstück beschließen Marko und Lucija das nahe gelegene Franziskanerkloster zu besuchen. Sie treten durch seine Tore und vor allem Marko spürt, wie der Druck des Alltags von seinen Schultern abfällt. Die beiden schlendern durch die alten Gemäuer und legen eine Pause in dem meditativen Garten ein, wo sie sich ein wenig unterhalten.

Lucija:	Koliko dugo ostaješ u Sumartinu?	Wie lange bleibst du in Sumartin?
Marko:	Ostajem do ponedjeljka ujutro.	Ich bleibe bis Montagmorgen.
Lucija:	Izvršno! Imaš li već planova?	Ausgezeichnet! Hast du schon Pläne?
Marko:	Danas želim otići na tržnicu. A sutra je obiteljsko okupljanje, točno?	Heute möchte ich zum Markt gehen. Und morgen ist das Familientreffen, richtig?
Lucija:	Točno, sutra je obiteljsko okupljanje. Pa što trebaš s tržnice?	Genau, morgen ist das Familientreffen. Was brauchst du vom Markt?
Marko:	Ništa, želim pogledati što sve ima.	Nichts, ich möchte schauen, was es alles gibt.
Lucija:	Odlično, to mi odgovara. Danas još trebamo otići u kupovinu.	Großartig, das passt mir. Wir müssen heute noch einkaufen gehen.
Marko:	Ah, nakon toga želim prošetati.	Ah, danach möchte ich spazieren gehen.
Lucija:	Možda sretnoš prijateljice.	Vielleicht triffst du Freundinnen.
Marko:	Stanuju li još u Sumartinu?	Wohnen sie noch in Sumartin?
Lucija:	Da, neki još stanuju ovdje.	Ja, einige wohnen noch hier.
Marko:	Baš lijepo!	Wie schön!
Lucija:	Radiš li u ponedjeljak?	Arbeitest du am Montag?
Marko:	Ne, radim tek u utorak.	Nein, ich arbeite erst am Dienstag.
Lucija:	Kako opušteno! Kako su roditelji?	Wie entspannt! Wie geht es den Eltern?
Marko:	Dobro su. Sada imaju psa.	Es geht ihnen gut. Sie haben jetzt einen Hund!
Lucija:	Psa? Imaš li sliku?	Einen Hund? Hast du ein Foto?



Marko:	Da, imam jednu u svojem blokiću. Zove se Loki. Ima dvije godine.	Ja, ich habe eins in meinem Notizblock. Er heißt Loki. Er ist 2 Jahre alt.
Lucija:	Kako je sladak! O, pa tvoj blokić izgleda kao moj.	Wie süß er ist! Huch, dein Notizblock sieht aus wie meiner.
Marko:	Točno! ...Hajde reci kada se zatvara tržnica danas?	Genau! ...Sag mal, wann schließt der Markt heute?
Lucija:	Za sat vremena!	In einer Stunde!
Marko:	Uf, već je tako kasno!	Ohje - es ist schon so spät!
Lucija:	Moramo se požuriti!	Wir müssen uns beeilen!



## Sätze zum Nachsprechen:

Koliko dugo ostaješ?	Wie lange bleibst du?
Ostajem do ponedjeljka.	Ich bleibe bis Montag.
Imaš li planova?	Hast du Pläne?
Želim otići na tržnicu.	Ich möchte zum Markt.
Što trebaš s tržnice?	Was brauchst du vom Markt?
Želim prošetati.	Ich möchte spazieren.
Radiš li u ponedjeljak?	Arbeitest du am Montag?
Ima dvije godine.	Er ist 2 Jahre alt.
Kada se zatvara tržnica?	Wann schließt der Markt?
Moramo se požuriti!	Wir müssen uns beeilen!



## Poglavlje 7: Fešta čula

### Kapitel 7: Ein Fest der Sinne

Bok! Hallo! Heute geht es auf einen kroatischen Markt. Dort lernst du wichtige Vokabeln rund um Lebensmittel und regionale Produkte. Apropos: im Kroatischen gibt es ganze 7 Fälle! Das bedeutet, dass sich die Endung eines Wortes je nach Kontext ändert. Hier ein kleines Beispiel: Die Grundform von Marmelade ist marmelada. Sagst du aber ein Brot mit Marmelade, heißt es: jedem kruh s marmeladom. Keine Sorge – das kommt mit der Zeit!

Lass uns nun die passenden Vokabeln dazu lernen!

fešta	ein Fest
čula	der Sinne
fešta čula	ein Fest der Sinne
miriše	das riecht
dobro miriše	das riecht gut
Kako dobro miriše!	Wie gut das riecht!
na tržnici	auf dem Markt
svježe	frisch
sve je svježe	es ist alles frisch
dolazi	es kommt
iz regije	aus der Region
dolazi iz regije	es kommt aus der Region
Vidi!	Schau mal!
one višnje	diese (Sauer-)Kirschen
Vidi one višnje!	Schau mal diese Kirschen
Smijem li...?	Darf ich...?
probati	probieren
Smijem li ih probati?	Darf ich sie probieren?
naravno	natürlich
vlasnica	die Besitzerin
dobra prijateljica	eine gute Freundin
Vlasnica je prijateljica	die Besitzerin ist eine Freundin
i	und, auch
sutra	morgen
dolazi	sie kommt
i ona sutra dolazi	sie kommt morgen auch
na večeru	zum Abendessen
Tko...?	Wer...?



još	noch
Tko još dolazi?	Wer kommt noch?
dolaze	es kommen
stričevi	Onkel
bratići	Cousins
sestrične	Cousinen
prijatelji	Freunde
baka	Oma
tvoja baka	deine Oma
veseli se tebi	freut sich auf dich
tvoja se baka veseli tebi	deine Oma freut sich auf dich
pravim	ich mache
njezin desert	ihr Dessert
omiljeni	Lieblings-
Njezin omiljeni desert?	Ihr Lieblingsdessert?
Izvrсна ideja!	Ausgezeichnete Idee!
pravimo	wir machen
Što pravimo...?	Was machen wir...?
glavno jelo	Hauptgericht
Što pravimo za glavno jelo?	Was machen wir als Hauptgericht?
vidi	schau mal
lepinje	Fladenbrote
svježe lepinje	frische Fladenbrote
apetit	Appetit
Imaš li apetit za...?	Hast du Appetit auf...?
pljeskavice	Frikadellen
Imaš li apetit za pljeskavice?	Hast du Appetit auf Frikadellen?
Dobra večer!	Guten Abend!
želim	ich möchte
deset eura	10€
želim deset lepinja	ich möchte 10 Fladenbrote
dva eura	2€
mljevenog mesa	Hackfleisch
dva kilograma mljevenog mesa	2 kg Hackfleisch
četiri	4
luka	Zwiebeln
četiri luka	4 Zwiebeln
molim Vas	bitte
koju želju	einen Wunsch



Imate li još koju želju?	Habt ihr noch einen Wunsch?
trebamo	wir brauchen
pet	5
jaja	Eier
pet jaja	5 Eier
četiristo	400
četiristo grama	400 g
pravite	ihr macht
dakle	also
Točno!	Genau!
Koliko...?	Wie viel...?
košta	kostet
Koliko košta kajmak?	Wie viel kostet der Kajmak?
pola kilograma	ein halbes Kilogramm
sedam eura	7€
uzimam	ich nehme
i to uzimam	das nehme ich auch
sve	alles
Je li to sve?	Ist das alles?
samo trenutak	nur einen Moment
trebam	ich brauche
salatu od kupusa	Krautsalat
trebam salatu od kupusa	ich brauche Krautsalat
Koliko...?	Wie viel...?
trebaš	du brauchst
Koliko trebaš?	Wie viel brauchst du?
jedan kilogram	1 kg
Koliko to dođe?	Wie viel macht das?
dode	das macht
četrdeset eura	40€
vrećicu	eine Tüte
Trebaš li vrećicu?	Brauchst du eine Tüte?
ne hvala	nein, danke
imam	ich habe
svoju	meine eigene
vrećicu	Tüte
Imam svoju vrećicu.	Ich habe meine eigene Tüte.
doviđenja	auf Wiedersehen



## Dialog: Ein Fest der Sinne

Hastig verlassen Marko und Lucija das Kloster, doch sie erreichen den lebhaften Marktplatz gerade noch rechtzeitig, um entspannt über die belebten Wege zu schlendern. Marko ist von der unendlichen Auswahl aus Obst und Gemüse fasziniert. Gemeinsam beschließen sie köstliche Pljeskavica, kroatische Buletten, mit verschiedenen Beilagen für die Familie zuzubereiten und alle Zutaten dafür auf dem Markt zu besorgen.

Marko:	Hm! Kako dobro miriše!	Wow! Wie gut das riecht!
Lucija:	Na tržnici je sve svježje. I dolazi iz regije!	Auf dem Markt ist alles frisch. Und es kommt aus der Region!
Marko:	Vidi one višnje! Smijem li ih probati?	Schau mal, diese Kirschen! Darf ich sie probieren?
Lucija:	Naravno. Vlasnica je dobra prijateljica. I ona sutra dolazi na večeru.	Natürlich. Die Besitzerin ist eine gute Freundin. Sie kommt morgen auch zum Abendessen!
Marko:	Tko još dolazi?	Wer kommt (denn) noch?
Lucija:	Dolaze stričevi, bratići i sestrične i prijatelja..	Es kommen Onkel, Cousins, Cousinen und Freunde.
Marko:	A baka Ana?	Und Oma Ana?
Lucija:	Naravno. Tvoja se baka veseli tebi!	Natürlich. Deine Oma freut sich auf dich!
Marko:	Onda pravim čupavce!	Dann mache ich Čupavci!
Lucija:	Njezin omiljeni desert? Izvršna ideja!	Ihr Lieblingsdessert? Ausgezeichnete Idee!
Marko:	Što pravimo za glavno jelo?	Was machen wir als Hauptgericht?
Lucija:	Vidi, svježje lepinje! Imaš li apetit za pljeskavice?	Schau mal, frische Fladenbrote! Hast du Appetit auf Frikadellen?
Marko:	Da, dobra ideja!	Ja, gute Idee!
Prodavač*ica	Dobra večer!	Guten Abend!
Marko:	Bok! Želim deset lepinja, dva kilograma mljevenog mesa i četiri luka, molim Vas.	Hallo! Ich möchte 10 Fladenbrote, 2 kg Hackfleisch und 4 Zwiebeln, bitte.
Prodavač*ica	U redu. Imate li još koju želju?	In Ordnung. Habt ihr noch einen Wunsch?



Marko:	Da, trebamo još pet jaja i četiristo grama ajvara.	Ja, wir brauchen noch 5 Eier und 400 g Ajvar.
Prodavač*ica:	Aha, pravite pljeskavice dakle?!	Aha, ihr macht also Frikadellen?!
Marko:	Točno! Ah, koliko košta kajmak?	Genau! Ah, wie viel kostet der Kajmak?
Prodavač*ica:	Pol kilograma kajmaka sedam eura.	½ kg Kajmak 7,00 €.
Marko:	Odlično, i to još uzimam.	Großartig, das nehme ich auch noch.
Prodavač*ica:	Je li to sve?	Ist das alles?
Marko:	Ah, samo trenutak, trebam salatu od kupusa!	Oh, nur einen Moment, ich brauche Krautsalat!
Prodavač*ica:	Koliko trebaš?	Wie viel brauchst du?
Marko:	Jedan kilogram, molim Vas. Koliko to dođe?	1 kg, bitte. Wie viel macht das?
Prodavač*ica:	Dođe četrdeset eura. Trebaš li vrećicu?	Das macht 40 €. Brauchst du eine Tüte?
Marko:	Ne, hvala. Imam svoju vrećicu. Doviđenja!	Nein, danke. Ich habe meine eigene Tüte. Auf Wiedersehen!



## Sätze zum Nachsprechen:

Kako dobro miriše!	Wie gut das riecht!
Na tržnici je sve svježe.	Auf dem Markt ist alles frisch.
Smijem li ih probati?	Darf ich sie probieren?
Želim deset lepinja.	Ich möchte 10 Fladenbrote.
Trebamo pet jaja.	Wir brauchen 5 Eier.
Koliko košta kajmak?	Wie viel kostet der Kajmak?
Trebam salatu od kupusa!	Ich brauche Krautsalat!
Koliko trebaš?	Wie viel brauchst du?
Koliko to dođe?	Wie viel macht das?
Dođe četrdeset eura.	Das macht 40 €.



## Poglavlje 8: Dovidenja!

### Kapitel 8: Auf Wiedersehen!

Dovidenja! Auf Wiedersehen! Heute dreht sich alles ums Thema Abschied und darum, wie du Pläne für ein Wiedersehen schmiedest. Zum Abschluss noch ein kleiner Tipp: Im Kroatischen gibt es mehrere Wörter für und. Die beiden wichtigsten sind i und a. I verbindet Dinge oder Handlungen, wie in: Ana i Ivan su prijatelji. - Ana und Ivan sind Freunde. Und a zeigt einen Gegensatz an und kann auch aber bedeuten, so zum Beispiel: Ana voli čokoladu, a Ivan voli vaniliju. - Ana mag Schokolade und Ivan mag Vanille.

Bist du bereit für die letzte Vokabelrunde? Na dann los!

Dovidenja!	Auf Wiedersehen!
jelo	das Essen
bilo je	es war (ist gewesen)
jučer	gestern
fantastično	fantastisch
Jelo je bilo fantastično!	Das Essen war fantastisch! (Das Essen ist fantastisch gewesen)
bilo je	es war
jako dobro	sehr gut
bilo je tako dobro	es war sehr gut
uvijek	immer
još uvijek	immer noch
sit	satt
još uvijek sam sit	ich bin immer noch satt
tvoj desert	dein Dessert
tako	so
fin	lecker
tvoj je desert fin	dein Dessert ist lecker
savršeni	perfekt
za posebne prilike	für besondere Anlässe
svidao ti se	dir hat gefallen
odmor	der Urlaub
Kako ti se svidao odmor?	Wie hat dir der Urlaub gefallen?
bilo je jako lijepo	es war sehr schön
osjećam se	ich fühle mich
odmorno	erholt
osjećam se odmorno	ich fühle mich erholt
mislim	ich finde



i ja to mislim	das finde ich auch
spreman	bereit
Jesi li spreman...?	Bist du bereit...?
za povratak	für die Rückkehr
u svakom slučaju	auf jeden Fall
nedostaješ mi	du fehlst mir
već mi sada nedostaješ	du fehlst mir jetzt schon
i ti meni	du mir auch
znaš	du weißt
Ali znaš što?	Aber weißt du was?
Što je?	Was denn?
dolazim	ich komme
posjetiti te	dich besuchen
dolazim te posjetiti	ich komme dich besuchen
Stvarno?	Wirklich?
to me veseli	das freut mich
Imaš li već...?	Hast du schon...?
kartu	eine Karte
Imaš li već kartu?	Hast du schon eine Karte?
Kada...?	Wann...?
stižeš	du kommst an
Kada stižeš?	Wann kommst du an?
planiram	ich plane
doći	zu kommen
planiram doći	ich plane zu kommen
u kolovozu	im August
Dolaziš li...?	Kommst du...?
po mene	mich abholen
Dolaziš li po mene?	Kommst du mich abholen?
naravno	natürlich
dolazim	ich komme
po tebe	dich abholen
dolazim po tebe	ich komme dich abholen
Želiš li...?	Möchtest du...?
spavati	schlafen
Želiš li spavati...?	Möchtest du schlafen...?
u gostinjskoj sobi	im Gästezimmer
vrlo rado	sehr gerne
imam još	ich habe noch



jedno iznenađenje	eine Überraschung
imam još jedno iznenađenje	ich habe noch eine Überraschung
za tebe	für dich
uzbudljivo	aufregend
Zvuči uzbudljivo!	Das klingt aufregend!
Što je to?	Was ist es?
jednog dana	eines Tages
jednog dana imaš	du hast eines Tages
svoj restoran	dein eigenes Restaurant
Kako to misliš?	Wie meinst du das?
znatiželjan	neugierig
Sada sam znatiželjan!	Jetzt bin ich neugierig!
ostaje	das bleibt
ostaje iznenađenje	das bleibt eine Überraschung
kasno	spät
već je kasno	es ist schon spät
moraš	du musst
krenuti	los (losgehen)
sada moraš krenuti	du musst jetzt los
inače	sonst
propuštam	ich verpasse
autobus	den Bus
propuštam autobus	ich verpasse den Bus
do zračne luke	zum Flughafen
doskora	bis bald
dragi moj	mein Lieber
Doviđenja!	Auf Wiedersehen!



## Dialog: Auf Wiedersehen!

Das Familienessen war ein großer Erfolg, aber nun ist es an der Zeit für Marko, sich von seiner geliebten Tante zu verabschieden. Gerade kommt Marko in die Küche und trifft auf Lucija, die immer noch begeistert vom gestrigen Abend ist! Die beiden plaudern noch ein bisschen, bevor Marko zum Flughafen muss...

Lucija:	Jelo je jučer bilo fantastično!	Das Essen gestern war fantastisch!
Marko:	Bilo je jako dobro. Još uvijek sam sit!	Es war sehr gut. Ich bin immer noch satt!
Lucija:	Tvoj je desert uvijek tako fin.	Dein Dessert ist immer so lecker.
Marko:	Da, čupavci su savršeni za posebne prilike!	Ja, Cupavci sind perfekt für besondere Anlässe!
Lucija:	I kako ti se sviđao odmor?	Und wie hat dir der Urlaub gefallen?
Marko:	Bilo je jako lijepo. Osjećam se odmorno.	Es war sehr schön. Ich fühle mich erholt.
Lucija:	Da, i ja to mislim. Jesi li spreman za povratak u Zagreb?	Ja, das finde ich auch. Bist du bereit für die Rückkehr nach Zagreb?
Marko:	U svakom slučaju, ali već mi sada nedostaješ!	Auf jeden Fall, aber du fehlst mir jetzt schon!
Lucija:	I ti meni, ali znaš što?	Du mir auch, aber weißt du was?
Marko:	Hm...ne, što je?	Hm...nein, was denn?
Lucija:	Dolazim te posjetiti u Zagreb!	Ich komme dich in Zagreb besuchen!
Marko:	Stvarno? To me veseli! Imaš li već kartu? Kada stižeš?	Wirklich? Das freut mich! Hast du schon eine Karte? Wann kommst du an?
Lucija:	Planiram doći u kolovozu. Dolaziš li po mene?	Ich plane im August zu kommen. Kommst du mich abholen?
Marko:	Naravno! Dolazim po tebe. Želiš li spavati u gostinjskoj sobi?	Natürlich! Ich komme dich abholen. Möchtest du im Gästezimmer schlafen?
Lucija:	Vrlo rado, hvala! ...Marko, imam još jedno iznenađenje za tebe.	Sehr gerne, danke! ...Marko, ich habe noch eine Überraschung für dich.



Marko:	Zvuči uzbudljivo! Što je to?	Das klingt aufregend! Was ist es?
Lucija:	Možda jednog dana imaš svoj restoran.	Vielleicht hast du eines Tages dein eigenes Restaurant.
Marko:	Kako to misliš? Sada sam baš znatiželjan!	Wie meinst du das? Jetzt bin ich aber neugierig!
Lucija:	Ostaje iznenađenje.,Već je kasno. Sada stvarno moraš krenuti.	Das bleibt eine Überraschung. Es ist schon spät. Du musst jetzt wirklich los.
Marko:	Da, inače propuštam autobus do zračne luke.	Ja, sonst verpasse ich den Bus zum Flughafen!
Lucija:	Dokora, dragi moj!	Bis bald, mein Lieber!
Marko:	Dovidenja!	Auf Wiedersehen!



## Sätze zum Nachsprechen:

Bilo je dobro.	Es war gut.
Ja sam sit!	Ich bin satt!
Osjećam se odmorno.	Ich fühle mich erholt.
Bilo je lijepo.	Es war schön.
Dolazim te posjetiti.	Ich komme dich besuchen.
Kada stižeš?	Wann kommst du an?
Dolaziš li po mene?	Kommst du mich abholen?
Dolazim po tebe.	Ich komme dich abholen.
Sada sam znatiželjan!	Jetzt bin ich neugierig!
Već je kasno.	Es ist schon spät.

Wow, das ging schnell... Die ersten 8 Kapitel sind schon vorbei und du kannst jetzt schon viele Vokabeln, Sätze und bestimmt sogar ein kleines Gespräch auf Kroatisch führen.

Am besten hörst du dir die Kapitel zur Auffrischung immer mal wieder an. So kann sich das bisher Gelernte noch besser festigen.

Du willst wissen, wie es mit Lucija und Marko weitergeht? Dann starte am besten direkt mit dem 2. Teil unseres Kroatisch-Kurses.

Ach und noch eine Sache: Wenn dir die Sprachduschen gefallen haben, dann freuen wir uns sehr über eine Bewertung bei Apple oder Google im jeweiligen Store und natürlich auch, wenn du uns anderen Leuten in deinem Umfeld weiterempfehlst.

Vielen Dank fürs Zuhören und viel Spaß mit den weiteren Kapiteln.

